

MARTES SANTO.

A MAITINES.

Padre nuestro, Ave Maria, Credo.

ŷ. Señor abrirás mis labios, como arriba, p. 17.

Invitatorio. En la misma página.

HIMNO. Cante la voz, pág. 20.

Ant. Para no deslizar.

SALMO 38.

Dije yo en mi corazón: Velaré sobre mi conducta para no pecar con mi lengua.

Ponia un candado en mi boca; cuando el pecador se presentaba contra mí.

Enmudecí y humilléme, y me abstuve de responder aun cosas buenas; con lo cual se aumentó mi dolor.

Pater noster. Ave, Maria. Credo.

ŷ. Dómine, lábia mea, ut supra pag. 17.

Invitatorium. Ibidem.

HIMNUS. Pange, lingua, 21.

Aña. Ut non delinquam.

PSALMUS 38.

Dixi: Custodiam vias meas: * ut non delinquam in lingua mea.

Póni ori meo custodiam, * cum consisteret peccator adversum me.

Obmútui, et humiliatus sum, et siliui à bonis: * et dolor meus renovatus est.



Concáluit cor meum
intra me : * et in me-
ditatione meá exardé-
scet ignis.

Locútus sum in lin-
guá meá : * Notum
fac mihi, Dómine, fi-
nem meum.

Et númerum diérum
meórum quis est : * ut
sciam quid desit mihi.

Ecce mensurábiles
posuisti dies meos : *
et substántia mea tan-
quàm nihilum ante te.

Verúmtamen uni-
vérsa vānitas, * omnis
homo vivens.

Verúmtamen in imá-
gine pertránsit homo : *
sed et frustrá contur-
bátur.

Thesaurizat : * et
ignórat cui congregá-
bit ea.

Et nunc quæ est ex-
pectatio mea? nónnè
Dóminus? * et substán-
tia mea apud te est.

Ab ómnibus iniqui-
tātibus meis érue me : *

Sentí que se inflamaba
mi corazon; y en mi me-
ditacion se encendian lla-
mas de fuego.

Solté mi lengua, dicién-
do : ; *Ah* Señor! hazme
conocer mi fin,

Y cuál es el número de
mis dias, para que yo sepa
lo que me resta *de vida*.

Cierto que has señala-
do á mis dias término cor-
to; y que toda mi subsis-
tencia es como nada ante
tus ojos.

Verdaderamente que es
la suma vanidad todo hom-
bre viviente.

En verdad que como
una sombra pasa el hom-
bre; y por eso se afana y
agita en vano.

Atesora, y no sabe para
quien allega todo aquello.

Ahora bien, ¿ cuál es mi
esperanza? ¿ Por ventura
no eres tú, ; oh Señor!
en quien está todo mi
bien?

Librame de todas mis
iniquidades : tú me hiciste

objeto de los ultrages del insensato.

Enmudecí, y no abrí mi boca, porque todo lo hacías tú. *Señor*, levanta de sobre mí tu azote.

A los recios golpes de tu mano, yo desfallecí cuando me corregias: por el pecado castigaste tú al hombre;

É hiciste que su vida se consumiese como araña. Ciertamente que en vano se conturba y agita el hombre.

Oye, Señor, mi oracion, y mi súplica; atiende á mis lágrimas:

No guardes silencio; puesto que yo soy delante de ti á manera de un advenedizo y peregrino, como todos mis padres.

Alloja un poco conmigo, y déjame respirar, antes que yo parta y deje de existir.

Gloria al Padre, etc.

opprobrium insipienti dedisti me.

Obmútui, et non apérui os meum, quóniam tu fecisti: * ámove à me plagas tuas.

A fortitúdine manùs tuæ ego deféci in increpationibus: * propter iniquitatem corripuisti hominem.

Et tabescere fecisti sicut araneam animam ejus: * verúntamen vanè conturbátur omnis homo.

Exáudi orationem meam, Dómine, et deprecationem meam: * áuribus pèrcipe lárymas meas.

Ne sileas: quóniam advena ego sum apud te, et peregrinus, * sicut omnes patres mei.

Remítte mihi, ut refrigerer priusquam ábeam, * et amplius non ero.

Glória Patri.

PSALMUS 39.

Expéctans expectávi Dóminum, * et inténdi mihi.

Et exaudivit preces meas: * et edúxit me de lacu misériae, et de luto facis.

Et státuit super petram pedes meos: * et diréxit gréssus meos.

Et immisit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et tímébunt: * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir, cujus est nomen Dómini spes ejus, * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecisti tu, Dómine Deus meus, mirabilia tua: * et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuítiavi et locú-

SALMO 39.

Con ansia suma estuve aguardando al Señor, y por fin inclinó á mí sus oídos,

Y escuchó benignamente mis súplicas. Y sacóme del lago de la miseria y del inmundo cieno.

Y asentó mis pies sobre piedra, dando firmeza á mis pasos.

Púsome en la boca un cántico nuevo, un cántico en loor de nuestro Dios.

Verán esto muchos, y temerán al Señor, y pondrán en él su esperanza.

Bienaventurado el hombre cuya esperanza toda es el nombre del Señor, y que no volvió sus ojos hácia la vanidad, y á las necedades engañosas.

Muchas son las maravillas que has obrado, oh Señor Dios mio! y no hay quien pueda asemejarse á ti en tus designios.

Púseme yo á referirlos

y anunciarlos : exceden todo guarismo.

Tú no has querido sacrificios ni oblaciones : pero me has dado oídos perfectos.

Tampoco pediste holocausto, ni víctima por el pecado : yo entonces dije : Aquí estoy : Yo vengo

(Conforme está escrito de mí al frente del libro de la Ley) Para cumplir tu voluntad. Eso he deseado siempre, ¡oh Dios mio! y tengo tu Ley en medio de mi corazón.

He anunciado tu justicia en una iglesia ó *asamblea* grande ; no tendré jamás cerrados mis labios : Señor, tú lo sabes.

No he tenido escondida tu justicia en mi corazón : publiqué tu verdad, y la salvación que de tí viene.

No oculté tu misericordia y tu verdad á la numerosa congregación.

Pero tú, Señor, no alejes de mí tus piedades : tu misericordia y tu fidelidad

tus sum : * multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium et oblationem noluisti : * aures autem perfecisti mihi.

Holocautum et pro peccato non postulasti : * tunc dixi : Ecce venio.

In capite libri scriptum est de me ut facerem voluntatem tuam : * Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

Annuntiavi justitiam tuam in ecclesiá magna, * ecce labia mea non prohibebo : Domine, tu scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo : * veritatem tuam et salutarem tuam dixi.

Non abscondi misericordiam tuam, et veritatem tuam * á concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longè facias miseraciones tuas á me : * mi-

sericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : * comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut viderem.

Multiplicatae sunt super capillos capitis mei : * et cor meum dereliquit me.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me : * Domine, ad adiuvandum me respice.

Confundantur et reveantur simul, qui quaerunt animam meam * ut auferant eam.

Convertantur retrorsum, et reveantur, * qui volunt mihi mala.

Ferant confusum confusionem suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent et laetentur super te omnes quærentes te : * et dicant semper : Magnificetur

me han amparado en todo trance.

Porque me hallo cercado de males sin número ; sorprendieronme mis pecados, y no pude distinguirlos bien :

Multiplicáronse mas que los cabellos de mi cabeza ; y mi corazón ha desmayado.

¡Oh ! plegue á tí, Señor, el librarme ; vuelve hácia mi tus ojos para socorrerme.

Queden de una vez confundidos y avergonzados cuantos buscan cómo quitarme la vida :

Vuélvanse atrás llenos de confusión los que mi mal desean.

Sufran luego la ignominia que merecen aquellos que me dicen : Ea, ea.

Regocijense en tí, y salten de gozo todos los que te siguen : y aquellos que aman á tu Salvador

digan siempre : Glorificado sea el Señor.

Yo por mí soy un mendigo y desvalido; *pero* el Señor tiene cuidado de mí.

Tú eres, *oh Señor*, mi valedor, y protector. No tardes, Dios mio.

Gloria al Padre, *etc.*

Ant. Para no deslizar en nada con mi lengua.

Ant. Da salud.

PSALMO 40.

Bienaventurado aquel que piensa en el necesitado y en el pobre : el Señor le librará en el día aciago.

Guárdele el Señor, y confórtele, y hágale feliz en la tierra, y no le entregue á discrecion de sus enemigos.

Consuélele el Señor, cuando se halle postrado en el lecho de su dolor : tú mismo, *Señor*, le mu llas toda su cama en su enfermedad.

En cuanto á mí dije : Señor, ten lástima de mí :

Dóminus : qui diligit salutáre tuum.

Ego autem mendicus sum, et páuper : * Dóminus sollicitus est mei.

Adjutor meus, et protector meus tu es : * Deus meus, ne tardáveris.

Glória Patri.

Añá. Ut non delinquam in lingua meá.

Añá. Sana.

PSALMUS 40.

Beatus qui intelligit super egénium, et páuperem : * in die malá liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terrá : * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Dóminus opem ferat illi super lectum doloris ejus : * univérsum stratum ejus versáti in infirmitáte ejus.

Ego dixi : Dómine, miserére mei : * ana

ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimici mei dixerunt mala mihi : * Quando moriétur, et peribit nomen ejus?

Et si ingrediebatur ut vidéret, vana loquebatur, * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebatur forás, * et loquebatur in idípsum.

Advérsùm me susurrábant omnes inimici mei : * advérsùm me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsùm me : * Numquid qui dormit non adjiciet ut resúrgat?

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi : * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiómem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resú-

sana mi alma, porque pequé contra tí.

Prorumpian mis enemigos en imprecaciones contra mí : ; Cuándo morirá este, *decían*, y se acabará su memoria?

Que si alguno entraba á visitarme, hablaba con mentira, tramando en su corazon iniquidades.

Saliase afuera, y se confabulaba con los otros.

Susurraban contra mí todos mis enemigos : *todos* conspiraban para acarrearme males.

Sentencia inicua pronunciaron contra mí. Mas ¿por ventura el que duerme no ha de volver á levantarse?

Lo que mas es, un hombre con quien vivia yo en dulce paz, de quien yo me fiaba, y que comia de mi pan ha urdido una grande traicion contra mí.

Pero tú, Señor, ten piedad de mí, y levántame,

que yo les daré á ellos su merecido.

En esto habré conocido que tú me amas; pues que no tendrá mi enemigo que holgarse á costa mia.

Porque tú me has tomado bajo tu proteccion á causa de mi inocencia, y me has puesto en lugar seguro ante tu acatamiento por toda la eternidad.

Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos. ¡Así sea; ¡Así sea!

Gloria al Padre, etc.

SALMO 41.

Como brama el *sediento* ciervo por las fuentes de aguas: así, ¡oh Dios! clama por tí el alma mia.

Sedienta está mi alma del Dios fuerte y vivo. ¡Cuándo será que yo llegue, y me presente ante la cara de Dios!

Mis lágrimas me han servido de pan día y noche, desde que me están

scita me: * et retribuam eis.

In hoc cognóvi quóniam voluísti me: * quóniam non gaudébit inimicus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepisti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in aeternum.

Benedíctus Dóminus Deus Israël à sæculo, et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Glória Patri.

PSALMUS 41.

Quemámodum desiderat cervus ad fontes aquarum: * ita desiderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem vivum: * quandò véniam et apparebo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte: * dùm dicitur

mihí quotidiè: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transibo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei:

In voce exultatiónis, et confessiõnis: * sonus epulántis.

Quarè tristis es, ánima mea? * et quarè contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Ad me ipsum ánima mea conturbáta est: * propterea memor ero tui de terrá Jordánis, et Hermóniim à monte mó dico.

Abyssus abyssum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excelsa tua,

diciendo continuamente: ¡Y tu Dios dónde está?

Tales eran los recuerdos que venian á mi memoria: y ensanché dentro de mí mi espíritu; porque yo he de llegar, *dije*, al sitio del admirable tabernáculo, hasta la Casa de *mi* Dios;

Entre voces de júbilo y de hacimiento de gracias, y de algazara de convite.

¿Porqué estás triste, oh alma mia? ¿y porqué me tienes en esta agitación?

Espera en Dios; porque aun cantaré sus alabanzas, *como que* es el Salvador que tengo *siempre* delante de mí, y mi Dios.

Conturbada está interiormente mi alma: por lo mismo me acordaré de tí en el país que está desde el Jordan hasta Hermon, y el pequeño monte.

Como al estampido con que se deshacen tus cataratas, un abismo ó *aguacero* llama á otro abismo:

Así todas tus tempesta-

des y todas tus olas han ido descargando sobre mí.

En el día dispondrá el Señor que venga su misericordia; y yo en la noche cantaré sus alabanzas.

Haré para conmigo oración á Dios *autor* de mi vida, diréle á Dios: Tú eres mi amparo,

¿Porqué te has olvidado de mí? ¿y porqué he de andar yo triste, mientras me aflige el enemigo?

Mientras se están quebrantando mis huesos, no cesan de insultarme los enemigos míos, que me atormentan;

Diciéndome todos los días: ¿Y tu Dios dónde está? *Pero*, ¡oh alma mía! ¿porqué estás triste? ¿porqué me llenas de turbación?

Espera en Dios, pues aun he de cantarle alabanzas, por ser él el Salvador que está *siempre* delante de mí, y el Dios mio.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Da salud á mi al-

et fluctus tui, * super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam: * et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deorum meorum, * dicam Deo: Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei? * et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei:

Dum dicunt mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus? * Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: * salutare vultus mei, et Deus meus.

Gloria Patri.

Aña. Sana, Domini-

ne, animam meam, quia peccavi tibi.

Aña. Eructavit.

PSALMUS 43.

Deus, auribus nostris audivimus: * patres nostri annuntiaverunt nobis.

Opus, quod operatus es in diebus eorum, * et in diebus antiquis.

Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos: * afflixisti populos, et expulisti eos:

Nec enim in gladio suo possederunt terram, * et brachium eorum non salvavit eos:

Sed dextera tua, et brachium tuum, et illuminatio vultus tui: * quoniam complacuisti in eis.

Tu es ipse Rex meus et Deus meus: * qui mandas salutes Jacob.

In te inimicos nostros ventilabimus cornu, * et in nomine tuo

ma, porque pequé contra tí.

Ant. Hirviendo.

SALMO 43.

Nosotros, ¡oh Dios! hemos oído por nuestros propios oídos, nuestros padres nos han contado

Las obras que tú hiciste en sus días, y en los tiempos antiguos.

Tumano extirpó *de esta tierra* las naciones, y los plantaste á ellos: tú abatiste aquellos pueblos, y los expeliste.

Porque no conquistaron este país con su espada, ni fue su brazo el que los salvó;

Sino tu diestra y tu brazo, y la luz dimanada de tu rostro: porque te complaciste en ellos.

Tú eres, tú mismo el rey mio, y mi Dios; tú que decretas las victorias de Jacob.

Con tu ayuda arrojaremos al aire y voltearemos á nuestros enemigos, y en

tu nombre despreciaremos á los que se levantan contra nosotros.

Que no he de confiar yo en mi arco, ni me ha de salvar mi espada :

Pues tú nos salvaste de los que nos afligian, y tú confundiste á los que nos odiaban.

En Dios nos gloriaremos todo el dia y tu nombre alabaremos para siempre.

Mas ahora nos has desechado y cubierto de confusion : y ya no sales, ¡oh Dios! á la frente de nuestros ejércitos.

Nos hiciste volver las espaldas á nuestros enemigos; y que fuésemos presa de los que nos aborrecen.

Entregástenos como ovejas para el matadero, y nos has dispersado entre las naciones.

Has vendido á tu pueblo de balde : y no hubo concurrencia en su mercado á venta.

spernémus insurgéntes in nobis.

Non enim in arcu meo sperábo : * et gladius meus non salvábit me.

Salvásti enim nos de affligéntibus nos : * et odiéntes nos confundísti.

In Deo laudábitur totá die : * et in nómine tuo confitébitur in sæculum.

Nunc autem repulísti et confundísti nos : * et non egrediéris, Deus, in virtútibus nostris.

Avertísti nos retrósum post inimicos nostros : * et qui odérunt nos, diripiébant sibi.

Dedísti nos tanquàm oves escárum : * et in géntibus dispersísti nos.

Vendidísti pópulum tuum sine pretio : * et non fuit multitúdo in commutátionibus eórum.

Posuísti nos opprobrium vicinis nostris, * subsannatiónem et derisum his qui sunt in circúitu nostro.

Posuísti nos in similitúdinem géntibus : * commotiónem cápitis in pópulis.

Totá die verecúndia mea contra me est, * et confúsió faciéi meæ coopérnit me.

À voce exprobrántis, et obloquéntis : * à facié inimici, et persequéntis.

Hæc ómnia venérunt super nos, nec obliti sumus te : * et iniquè non égimus in testamento tuo.

Et non recéssit retrócor nostrum : * et declinásti sémitas nostras à viá tuá :

Quóniam humiliásti nos in loco afflictiónis, * et coopérnit nos umbra mortis.

Si obliti sumus no-

Hasnos hecho objeto de oprobio para nuestros vecinos, la mofa y el escarnio de los que nos rodean :

Has hecho que seamos la fábula de las naciones, y elludibrio de los pueblos.

Todo el dia tengo delante de los ojos mi ignominia, y está mi rostro cubierto de confusion,

Oyendo la voz del que me zahiere y llena de vituperios, y viendo triunfante á mi enemigo y perseguidor.

Todas estas cosas nos han sobrevenido : mas no por eso nos hemos olvidado de tí, ni hemos cometido iniquidad contra tu alianza.

No se ha rebelado nuestro corazon : ni has permitido que se desviasen de tu senda nuestros pasos.

Aunque nos humillabas en un lugar de afliccion donde nos cubria una sombra de muerte.

Si nos hemos olvidado

del nombre de nuestro Dios, y si extendimos las manos hácia un Dios extraño,

¿Por ventura Dios no nos ha de pedir cuenta de tales cosas? Porque él conoce los secretos del corazón.

El hecho es, que por amor de tí estamos todos los días destinados á la muerte: somos reputados como ovejas para el matadero.

Levántate, ¡oh Señor! ¿porqué haces como que duermes? levántate, y no nos desampares para siempre.

¿Cómo es que retiras de nosotros tu rostro, y te olvidas de nuestra miseria y tribulacion?

Porque nuestra alma está humillada hasta el polvo: y estamos *postrados en tierra*, pegado nuestro pecho al suelo.

Levántate, ¡oh Señor! socórrenos; y redímenos por amor de tu nombre.

Gloria al Padre, etc.

men Dei nostri, * et si expándimus manus nostras ad Deum aliénium:

Nónne Deus requíret ista? * ipse enim novit abscóndita cordis.

Quóniam propter te mortificámur totá die: * æstimáti sumus sicut oves occisiónis.

Exúrge, quare obdórmis, Dómine? * exúrge, et ne repéllas in finem.

Quare fáciem tuam avértis, * oblivísceris inópiæ nostræ et tribulatiónis nostræ?

Quóniam humiliáta est in púlvere ánima nostra: * conglutinátus est in terrá venter noster.

Exúrge, Dómine, adjuva nos: * et redíme nos propter nomen tuum.

Glória Patri.

PSALMUS 44.

Eructavit cor meum verbum bonum: * dico ego ópera mea regi.

Lingua mea cálamus scribæ, * velóriter scribéntis.

Spéciósus formá præ filiis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis: * propterea benedixit te Deus in atérnum.

Accingere gládio tuo super femur tuum, * potentissime.

Spécie tuá et pulchritúdine tuá * inténde, próspere procède, et regna.

Propter veritátem et mansuetúdinem, et iustitiam: * et dedúcet te mirabíliter dextera tua.

Sagítte tuæ acúte, pópuli sub te cadent, * in corda inimicórum regis.

Sedes tua, Deus, in

SALMO 44.

Hirviendo está el pecho mio en sublimes pensamientos. Al Rey consagro yo *esta* obra.

Mi lengua es pluma de amanuense que escribe muy ligero.

Oh tú el mas gentil en hermosura entre los hijos de los hombres, derramada se vé la gracia en tus labios: por eso te bendijo Dios para siempre.

Cínete al lado tu espada, ¡oh rey potentísimo!

Con esa tu gallardía y hermosura camina, avanza próspere, y reina

Por medio de la verdad, y de la mansedumbre, y de la justicia; y tu diestra te conducirá á cosas maravillosas.

Tus penetrantes saetas traspasarán, ¡oh rey! los corazones de tus enemigos: rendiránse á tí los pueblos.

El trono tuyo, ¡oh Dios!

permanece por los siglos de los siglos : el cetro de tu reino es cetro de recititud.

Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad : por eso te ungió, ¡oh Dios! el Dios tuyo con óleo de alegría, con preferencia á tus compañeros.

Mirra, aloe, y casia *exhalan* tus vestidos, *al salir* de las estancias de marfil en que *con su olor* te han recreado.

Hijas de reyes son tus damas de honor : á tu diestra está la reina con vestido bordado de oro, y engalanada con varios adornos.

Escucha, ¡oh hija! y considera, y presta *atento* oído, y olvida tu pueblo y la casa de tu padre.

Y el rey se enamorará *mas* de tu beldad ; porque él es el Señor Dios tuyo, á quien *todos* han de adorar.

Las hijas de Tiro ven-

sæculum sæculi : * virga directiõnis virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : * propterea unxit te Deus Deus tuus óleo lætitiæ præ consõrtibus tuis.

Myrrha, et gutta, et casia à vestimentis tuis, à dõmibus ebúrneis : * ex quibus delectaverunt te filia regum in honõre tuo.

Astitit regina à dextris tuis in vestitu deaurato : circumdata varietate.

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam : * et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.

Et concupiscet Rex decorem tuum : * quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.

Et filia Tyri in mu-

nèribus * vultum tuum deprecabuntur : omnes divites plebis.

Omnis gloria ejus filia regis ab intus, * in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

Adducuntur Regi virgines post eam : * proxima ejus afferentur tibi.

Afferentur in lætitiã et exultatione : * adducuntur in templum Regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : * constitues eos principes super omnem terram.

Mèmores erunt nominis tui * in omni generatione et generationem.

Propterea populi confitebuntur tibi in ætèrnum : * et in sæculum sæculi.

Glória Patri.

drán con dones, y te presentarán humildes súplicas todos los poderosos del pueblo.

En el interior está la principal gloria ó *lucimiento* de la hija del rey ; ella está cubierta de un vestido con varios adornos, y recamado con franjas de oro.

Serán presentadas al rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella : ante tu presencia serán traídas sus compañeras.

Conducidas serán con fiestas, y con regocijos : al templo ó *palacio* del rey serán llevadas.

En lugar de tus padres te nacerán hijos ; los cuales establecerás príncipes sobre toda la tierra.

Estos conservarán la memoria de tu nombre por todas las generaciones.

Por esto los pueblos te cantarán alabanzas eternamente por los siglos de los siglos.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Hirviendo está el pecho mío en sublimes pensamientos.

Ant. Defensor.

SALMO 45.

Dios es nuestro refugio y fortaleza: nuestro defensor en las tribulaciones que tanto nos han acosado.

Por eso no temeremos, aun cuando se conmueva la tierra, y sean trasladados los montes al medio del mar.

Bramaron y alborotáronse sus aguas: á su furioso ímpetu se estremecieron los montes.

Un río caudaloso alegra la ciudad de Dios: el Altísimo ha santificado su tabernáculo.

Está Dios en medio de ella, no será conmovida: la socorrerá Dios *ya* desde el rayar el alba.

Conturbáronse las naciones, y bambolearon los reinos: dió *el Señor* una voz, y la tierra se estremeció.

Aña. Eructávit cor meum verbum bonum.

Aña. Adjutor.

PSALMUS 45.

Deus noster refugium, et virtus: * adjutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.

Propterea non timé-
bimus dum turbabitur terra: * et transferentur montes in cor maris.

Sonuerunt, et turbatae sunt aquae eorum: * conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

Fluminis impetus lætificat civitatem Dei: * sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Deus in medio ejus, non commovebitur: * adjuvabit eam Deus mané diluculo.

Conturbatae sunt gentes, et inclinatae sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Venite, et videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram: * auferens bella usque ad finem terræ.

Arcum conteret, et confringet arma: * et scuta comburent igni:

Vacate, et videte quoniam ego sum Deus: * exaltabor in gentibus, et exaltabor in terrâ.

Dominus virtutum nobiscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Glória Patri.

PSALMUS 46.

Omnes gentes, plaudite manibus: * jubilate Deo in voce exultationis.

Quoniam Dominus excelsus, terribilis: *

Con nosotros está el Señor de los ejércitos: el Dios de Jacob es nuestro defensor.

Venid y observad las obras del Señor, y los prodigios que ha hecho sobre la tierra; cómo ha alejado la guerra hasta el cabo del mundo.

Romperá los arcos, hará pedazos las armas, y entregará al fuego los escudos.

Estad tranquilos, y considerad que yo soy el Dios: ensalzado he de ser entre las naciones, y ensalzado en *toda* la tierra.

El Señor de los ejércitos está con nosotros: nuestro defensor es el Dios de Jacob.

Gloria al Padre, *etc.*

SALMO 46.

Naciones todas, dad palmadas de aplauso: gritad alegres á Dios con voces de júbilo.

Porque excelso es el Señor y terrible, rey

grande sobre toda la tierra.

Él nos sometió los pueblos, y puso á nuestros pies las naciones.

Eligiónos por herencia suya á nosotros, porcion bella de Jacob, que tanto amó.

Ascendió Dios entre voces de júbilo; y el Señor al son de clarines.

Cantad, cantad salmos á nuestro Dios: cantad, cantad salmos á nuestro Rey.

Porque Dios es el rey de toda la tierra: cantadle salmos sábiamente.

Dios ha de reinar sobre las naciones: está Dios sentado sobre su santo solio.

Los príncipes de los pueblos se reunirán con el Dios de Abraham; porque es el Dios protector de la tierra, y en gran manera ha sido ensalzado.

Gloria al Padre, etc.

Ant. Defensor en las tribulaciones.

Ant. Grande es el Señor.

Rex magnus super omnem terram.

Subjécit pópulos nobis: * et gentes sub pèdibus nostris.

Elégit nobis hæreditatem suam: * spéciem Jacob, quam dilexit.

Ascéndit Deus in júbilo: * et Dóminus in voce tubæ.

Psállite Deo nostro, psállite: * psállite Regi nostro, psállite.

Quóniam Rex omnis terræ Deus: * psállite sapiénter.

Regnâbit Deus super gentes: * Deus sedet super sedem sanctam suam.

Príncipes populórum congregáti sunt cum Deo Abraham: * quóniam dii fortes terræ, veheménter eleváti sunt.

Glória Patri.

Aña. Adjûtor in tribulatióibus.

Aña. Magnus Dóminus.

PSALMUS 47.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis * in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.

Fundátur exultatióne univèrsæ terræ mons Sion, * látera aquilónis, civitas Regis magni.

Deus in dómibus ejus cognoscétur * cum suscipiet eam.

Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

Ipsi vidéntes sic admiráti sunt: conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

Ibi dolóres ut parturiéntis, * in spiritu vehémti cónteres naves Tharsis.

Sicut audívimus, sic vídimus in civitate Dómini virtútum, in civitate Dei nostri: * Deus

SALMO 47.

Grande es el Señor, y dignísimo de alabanza en la ciudad de nuestro Dios, en su monte santo.

Con júbilo de toda la tierra se ha edificado el Santuario en el monte de Sion, la ciudad del gran Rey, sita al lado del Septentrión.

Será Dios conocido en sus casas, cuando habrá de defenderla.

Porque hé aquí que los reyes de la tierra se han coligado y conjurado unánimemente.

Ellos mismos, cuando la vieron así, quedaron asombrados, llenos de turbación, conmovidos, y poseídos de terror.

Apoderáronse de ellos dolores como de parto: tú empero con un viento impetuoso harás pedazos las naves de Thársis.

Como lo oímos, así lo hemos visto en la ciudad del Señor de los ejércitos, en la ciudad de nuestro

Dios : la cual ha fundado Dios para siempre.

Hemos experimentado, ¡oh Dios! tu misericordia en medio de tu Templo.

Almodo que tu nombre, ¡oh Dios! así gloria *se extiende* hasta los últimos términos de la tierra : tu diestra está llena de justicia.

Alégrese el monte de Sion, y salten de placer las hijas de Judá, ¡oh Señor! por razon de tus juicios.

Dad vueltas al rededor de Sion, examinadla por todos lados, y contad sus torres :

Considerad atentamente su fortaleza, y notad bien sus casas *ó edificios*, para poder contarlos á la generacion venidera.

Porque aqui está Dios, el Dios nuestro, para siempre y por los siglos de los siglos : él nos gobernará eternamente.

Gloria al Padre, *etc.*

fundávit eam in ætérnum.

Suscépinus Deus misericórdiam tuam, * in médio templi tui.

Secúndum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ : * justitiâ plena est dextera tua.

Lætétur mons Sion, et exúltent filiae Judæ, * propter judiciâ tuâ, Dómine.

Circúmdate Sion, et complectímmini eam : * narrâte in túrribus ejus.

Pónite corda vestra in virtúte ejus : * et distribúite domos ejus, ut enarrétis in progénie álterâ.

Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætérnum, et in sæculum sæculi : * ipse reget nos in sæcula.

Glória Patri.

PSALMUS 48.

Audíte hæc, omnes gentes : * áuribus percípite omnes, qui habitátis orbem :

Quique terrigenæ, et filii hóminum : * simul in unum dives et pauper.

Os meum loquétur sapiéntiam : * et meditatio cordis mei prudentiam.

Inclinâbo in parâbolam aurem meam : * apériam in psaltério propositiõnem meam.

Cur timêbo in die malâ? iniquitas calcânei mei circúmdabit me :

Qui confidunt in virtúte suâ : * et in multítudine divitiarum suarum gloriántur..

Frater non rédimet, rédimet homo : * non

SALMO 48.

Oid estas cosas, naciones todas : estad atentos, vosotros todos los que habitais la redondez de la tierra ;

Así los que sois plebeyos, como los que sois nobles, juntos á una los ricos y los pobres.

Mi boca proferirá sabiduría, y la meditacion de mi espíritu prudencia.

Tendré atento el oido á la parábola, *ó inspiracion divina* : al sdn del salterio descifraré mi enigma.

¿ Qué es pues lo que he de temer yo en el aciago dia? La iniquidad de mis pasos, *que* me cercará por todos lados.

¡ Ay de aquellos que confían en su poder, y se glorían en la muchedumbre de sus riquezas!

El hermano no redime, ¿ cómo redimirá otro hombre? Ninguno podrá ofre-